

GENESIS

ahefdon upp þone arc¹⁸ and yþedon swiþe and gefyldon þære eorðan
bradnisse. Witodlice se arc wæs gesferud ofer ða wæteru.¹⁹ And þæt
wæter swiðrode swiþe ofer þa eorðan; wurdon þa behelde ealle þa |
fæðma deop ofer þa hehstan duna.²⁰ Wearþ þa fornumen eall flæsc
þe ofer eorðan styrode, manna and fugela, nytena and creopendra,
and ælc þing þe lif hæfde wearþ adyd on þam deopen flode,
buton þam anum þe binnan þam arce wæron.²¹ Ðæt flos stod þa
swa an hund daga and fiftig daga.

^{8:1} And God þa gemunde Noes fare and þæra nitena ðe him mid
wæron and asende þa wind ofer eorðan, and þa wætera wurdon
gewanode² and þa wilspringas þære miclan niwelnesse wurdon
fordytte and þære heofenan wæterþeotan and se ren wearþ forboden.
³ Ða wætera ða gecirdon of þære eorðan, ongean farende, and
begunnon to wanigenne æfter oþer healfhund daga.⁴ Ða ætstod se
arc on þam seofeðan monþe ofer þa muntas Armenies landes.⁵ And
þa wætera toeodon and wanodon o[þ] þæne teoðan monð, and on
þam teoðan monþe æteowodon þæra munta cnollas.⁶ Ða æfter
feowertigum dagum undyde Noe his ehþirl, þe he on þam arce
gemacode,⁷ and asende ut ænne hremn. Se hrem fleah þa ut and
nolde eft ongean cirran, ær þan þe þa wæteru adruwedon ofer
eorðan.⁸ He asende þa eft ut ane culfran, þæt heo sceawode gif þa
wætera þa git geswicon ofer þære eorþan bradnisse.⁹ Heo þa fleah ut
and ne mihte findan hwær heo hire fot asette, for þan þe þa wæteru
wæron ofer ealle eorðan, and heo gecirde ongean to Noe and he
genam hig into þam arce.¹⁰ He abad ða git oðre seofon dagas and

7:17 ahefdon] ahefde B upp] up BC 7:18 yþedon] yðodon BC þære] þare C
gefeler] geferod BC wæteru] wateru C 7:19 swiþe] swylce B þa¹] om. B wurdon]
wæron C behelde ealle] gehelde ealla C hehstan] heahstan B, hyhstan C duna]
dune C ealre] þære C 7:20 fiftyne fæðma] .xv. fæðma C hehstan] heahstan BC
7:21 Wearþ þa] wearþa C eall] eal B styrode] stiredon C fugela] fugelum C nytena]
nytena C 7:22 þing] öingc B hæfde wearþ] hæfdon weare C 7:23 buton] buton C
anum] ane C binnan] binnon C 7:24 and fiftig daga] om. C 8:1 þæra nitena] þære
nytena C him mid] mid him C þa²] om. BC wæteru] wætero B 8:2 wilspringas]
wylspringa B, wylspringas C þære¹] þara C niwelnesse] niwwelnesse C þære²] þare C
heofenan] heofonan B 8:3 wæteru] wætero BC þære] þare C wanigennel]
wanienne C 8:4 Ða] C.f. 11^r] seofeðan] seofoðan BC Armenies] armenises B
8:5 wæteru] wætero BC toeodon] toeodon B wanodon] wanodon B, wanenedon (*first ne
subpuncted*) C oþ] þ corr. fr. f (*probably by late hand*) L, of BC þæne] ðone BC monð]
monþe C æteowodon] æteowodon B þære] þare C 8:6 ehþirl] eahþyrl B, eghþirl C
8:7 hremn] remm C hrem] rem C wæteru] wætero C adruwedon] adruwodon B
8:8 eft] om. C geswicon] teswicon C þære] þare C 8:9 hire] heore C ealle] alle C
gecirde] cyrdo C hig] hi BC 8:10 seofon] seofan BC

GENESIS

asende ut eft culfran.¹¹ Heo com þa on æfnunge eft to Noe and
brohte an twig of anum elebeame mid grenum leafum on hire muþe.
Ða undergeat Noe þæt þa wætera wæron adruwode ofer eorðan,
¹² and abad swa þeah sefon dagas and asende ut culfran, seo ne
gecirde ongean him.¹³ Ða geopenode Noe þæs arces hrof and
beheld ut and geseah | þæt þære eorðan bradnis wæs adruwod.

^{f. 8r}
8:15 God þa spræc to Noe, þus cweþende:¹⁶ 'Gang ut of þam arce,
[þu] and þin wif, þine suna and hira wif,¹⁷ and eall þæt þærinne ys
mid þe, læd ut mid þe ofer eorðan, and weaxe ge and beoð
gemenigfilde ofer eorðan'.¹⁸ Noe þa ut eode of ðam arce, and hig
ealle, ofer eorðan.¹⁹ And he arærde an weofod Gode and genam of
eallum þam clænan nytenum and clænum fugelum and geoffrode
Gode lac on þam weofode.²⁰ God þa underfeng his lac and þære
wynsumnysse bræþ and cwæð him to: 'Nelle ic nateshwon awirgean
ða eorðan heononforð for mannum; andgit and geþoht menniscre
heortan syndon forþhealde to yfele fram iugoþe. Eornostlice ne ofslea
ic heononforð mid wæteræ ælc þing cuces, swa swa ic dyde.²¹ Eallum
dagum þære eorðan, sæd and gerip, cile and hæte, sumor and winter,
dæg and niht ne geswicað.'

^{9:1} God bletsode þa Noe and his suna and cwæð him to: 'Weahxað
and beoþ gemenigfilde and afyllaþ þa eorðan.² And beo eower ege
and oga ofer ealle nitenu and fugelas and ofer ealle þa þing þe on
eorðan stiriað. Ealle sæfixas sindon eowrum handum betæhte,³ and
eall þæt þe styrað and leofað beo eow to mete; swa swa growende
wyrta, ic betæhte ealle eow,⁴ buton þam anum, þæt ge flæsc mid
blode ne eton.⁵ Eower blod ic ofgange æt eallum wildeorum and eac
æt þam men. Of þæs weres handa and his broþor handa ic ofgange
þæs mannes lif.⁶ Swa hwa swa agit mannes blod, his blod byð

8:11 on æfnunge] om. C to Noe] om. C anum] anu C leafum] lyuum C wæron
adruwode] wærun adrowode C 8:12 sefon] seofan B seo] swa heo B gecirde]
cyrde C him] to him BC 8:13 geopenode] geopono'de' C þæs] þes C hrof] rof C
and geseah] and geseah' C þære] þæra B, þare C was] was C 8:15 spræc] sprec C
þus] þu's C 8:16 [þu] BC, om. L þine] and ðine BC suna] sunu C hira] heora B,
hera C 8:17 eall] eal B ys] his C gemenigfilde] gemænifylde B, gemænifylde C
8:18 hig] hi B ealle] gealle C 8:20 arærde] arerde C clænan] clænum BC Gode²] god'e' C
8:21 underfeng] undærfeng C; C.f. 11^r] þære] þare C awirgean] awirgan C
andgit] andgyte B, angit C heortan] heorte C þing] öingc B 8:22 þære] þare C
9:1 suna] sunus C Weahxað] weaxað BC beoþ] byð C gemenigfilde] gemænifylde B,
gemænifylde C 9:2 nitenu] nytena C þing] öingc B eorðan] eorðe C stiriað]
styrað C handum betæhte] handa betæht C 9:3 eall] eal B beo] beoþ C ic] hi add.
BC betæhte] betæce B 9:4 buton] butan BC anum] ane C flæsc] flæcs C
9:5 wildeorum] wildeorum BC ofgange] forgange C 9:6 mannes] ðæs mannes B

agoten. Witodlice to Godes anli'c'nisse ys se man geworht.⁷ Weaxe ge nu and beoð gemenigfilde and gaþ ofer eorðan and gefyllaþ hig.⁸ God cwæð eft to Noe and to his sunum: ⁹ 'Efne nu ic sette min wedd to eow and to eowrum ofspringe,¹⁰ and to eallum þam libbendum nytenum þe of ðam arce eodon,¹¹ þæt ic nateshwon forð ne biþ flod tosencende þa eorðan.¹² Ðis biþ þæt tacn mines weddes þæt ic do betwux me | and eow and eallum libbendum nytenum on ecum mægþum:¹³ ðæt ys, þæt ic sette minne renbogan on wolcnum, and he biþ tacn mines weddes betwux me and þære eorðan.¹⁴ Donne ic oferteo heofenan mid wolcnum, þonne æteowð min boga on þam wolcnum¹⁵ and ic beo gemindig mines weddes wið eow, þæt heononforð ne biþ flod to adiligenne eall flæsc.¹⁶ Bið þonne se min renboga on þam wolcnum, and ic hine geseo and beo gemindig þæs ecan weddes þe gesett ys betwux Gode and eallum libbendum flæsse þe ofer eorþan ys.¹⁷ Ðis biþ þæt tacn mines weddes þæt ic gesette betwux me and eallum flæsce ofer eorþan.'

^{9:18} Wærон þa Noes suna, þe of þam arce eodon, Sem and Cham and Iafeth, and Cham witodlice ys fæder þære Chananeiscre þeode.

¹⁹ And of þisum þrim Noes sunum ys tosawen eall mancynn ofer eorþan.²⁰ Noe ða, yrþling, began to wircenne þæt land and gesette him wineard.²¹ And þa þa he dranc of þam wine, þa wearð he druncen and læg on his getelde unbehelod.²² His sunu þa, Cham, geseah his gesceapu unbehelod and cidde hit his twam gebroþrum ute on felda.²³ Hwæt þa Sem and Iafeth dydon anne hwitel on hira sculdra and eodon underbæc and beheledon heora fæderes gecynd,

9:6 anlicnesse C se] þe C geworht] geworuht C 9:7 Weaxe ge]
weaxað C beoð byoð C gemenigfilde] gemænifylde B hig] hi BC 9:9 wedd]
wed B 9:10 þam] om. B 9:11 eall] eal B flæsc] om. B, flæcs C adydan] adydon
B adidon C wæterum] wæteru C tosencende] tosæncende C 9:12 tacn] tacne C
mægþum] megþum C 9:13 renbogan] renboga C tacn] tacne C 9:14 Donne]
þone C heofenan] heofonan BC æteowð] æteowað B boga] renboga C 9:15 beo]
þy C flod] flote C to] om. C adiligenne] adylgienne B, adihlienne C; Cf. 12' flæsc]
flæcs C 9:16 þæs] þas C ecan] ecean B gesett] geset C libbendum] libendum C
9:17 betwux] beotwux C 9:18 eodon] eodon BC Cham] Cam C Iafeth] iaphet B,
Iaphæ C and] om. C Cham] Cam C þære Chananeiscre] þare Cananyscre C
9:19 þisum] þisum C Noes] Noe C sunum] sune's' C tosawen] tosawon C
mancynn] mancyn BC 9:20 yrþling] yrðlinge B wineard] wingeard B
9:21 getelde] geteldum C unbehel] unheled BC (att. to -od in B) 9:22 sunu] -u
corr. fr. -a, prob. by scribe B Cham] Cam C unbehelod] unheled B, unhelede C
ute] ut BC felda] felde C 9:23 Iafeth] iapheth B, iafeð C dydon anne] dido ænne C
on hira sculdra] on heora sculdrum B, ofer him and ofer his sculdra C eodon underbæc]
eoden underbæcc C beheledon] beheleden C

swa þæt hig ne gesawon heora fæder nacednisse.²⁴ Noe soþlice, þa þa he awoc of þam slæpe and he ofaxode hwæt his suna him didon,²⁵ þa cwæð he: 'Awirged ys Cham and he biþ þeowena þeowa his gebroþrum.'²⁶ And he cwæð: 'Gebletsod ys Drihten, Semes God; beo Chanaan his þeowa.'²⁷ Gemenigfilde God Iafeth, and he wunie on Semes geteldum and beo Chanaan his þeowa.²⁸ Noe þa lyfode þre hund geara and fiftig geara æfter þam flode,²⁹ and wærон þa gefillede ealle his dagas nigon hund geara and fiftig geara, and he forðerde.

9:23 hig] hi B heora fæder] his BC nacednisse] næcednysse B 9:24 he¹] om. C
of þam slæpe] on þam wine C and] om. C didon] diden C 9:25 Cham] chanaan BC
9:26 ys] his C Semes] Semen C 9:27 Gemenigfilde] gemænifylde B, Tobrede C
Iafeth] iaphet B, iafeð C 9:28 þa lyfode] ða leofode B, leofode þa C þre hund geara]
iii. 'und' geare C geara²] geare C 9:29 gefillede] gefylloide C geara¹] geara C
geara²] om. C